

Eco-friendly Agreement Carta ecorresponsable



Targasonne Angoustrine Chaos is a natural environment which makes it a fragile, alterable, and destructible space.

Respecting nature and protecting an area's biodiversity are important topics most of us are familiar with. Therefore, we invite you to read this agreement and pledge your utmost commitment. Please sign in the space provided at the end of this section and ask your climbing friends to do the same. We thank you in advance for sharing this agreement and these values with as many people as possible!

In addition to ecological issues, Targasonne includes a handful of private properties where landowners allow climbing. Please be respectful at all times **to avoid closures of one or multiple areas**. Climbing on public land is preferred. Thus, we've put together a list of essential information to ensure long-term access and climbing in Targasonne. We hope to promote good understanding and positive relations between everyone involved — a core value of this sport!

El Caos de Targasonne Angoustrine es un entorno natural, lo que lo convierte en un espacio frágil que puede ser alterado y destruido.

Todos sabemos lo importante que es hoy en día salvaguardar la biodiversidad y respetar la naturaleza. Por ello, le invitamos a leer esta carta y a comprometerse a respetarla a toda costa. Por favor, fírmala en el espacio previsto para ello al final de esta sección. También puedes pedir a tus amigos-as escaladores que añadan sus firmas. Gracias de antemano por compartir esta carta y estos valores con el mayor número de personas posible.

Además de las cuestiones ecológicas, el sitio se extiende sobre varias propiedades privadas. Los propietarios toleran la escalada en sus terrenos, por lo que debes respetarlos **o se cerrarán uno o varios sectores**. Dé preferencia a los terrenos comunales. Así pues, hemos reunido los puntos esenciales para garantizar la continuidad del acceso al sitio, la escalada en el Caos y el buen entendimiento entre todos (¡uno de los valores de este deporte que debemos conservar!).



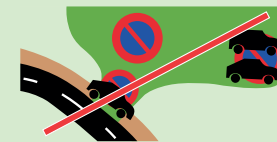
Fire is not allowed.
Está prohibido hacer fuego.



Don't smoke or leave cigarette butts
No fume ni tire colillas.



Don't throw garbage on the ground.
No tire basura al suelo.



It is strictly forbidden to park in front of a field access or in a field.
Prohibición formal de aparcar delante de un acceso o en un campo.



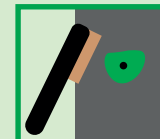
Free camping is not allowed.
Prohibida la acampada salvaje.



Don't sleep next to the road.
No duerma al borde de la carretera.



Brush holds when finished.
Cepille sus presas al salir.



Remember to check for ticks.
Acuérdate de comprobar si tienes garrapatas.



Don't leave any "surprises" hiding between the boulders. Pack out your toilet paper and bury your poop.
No hagas "caca" debajo de las piedras, recoge tu papel higiénico y entierra tus heces.



No night climbing without permission from emergency services and local authorities.
Prohibido escalar de noche. Excepto en caso de un evento con acuerdo de servicios de emergencia y autoridades locales.

Here are a few points that need further explanation:

As the region doesn't get much rain, there are serious drinking water problems, especially in summer. So remember to save water, and buy it preferably at home (camper van, van...).

Don't forget to promote local trade and short circuits! Take the train, carpool or even hitchhike for the bravest.

See «Practical Information» p482.

He aquí algunos puntos que necesitan más explicación:

Como en la región llueve poco, hay graves problemas con el agua potable, sobre todo en verano. Así que no olvides ahorrar agua, y asegúrate de tenerla en casa (autocaravana, furgoneta...).

No olvides favorecer el comercio de proximidad y los cortocircuitos. Coge el tren, comparte coche o incluso haz autostop si eres lo suficientemente valiente.

Ver «Información práctica» p482.

Respect Landowners

Never park in a field or in front of an access road!

Hazel grows back quickly, so it **may be necessary to cut it down** to maintain a path or the landing of a boulder. **However, it's out of the question to raze an entire grove or cut down larger trees, even for an opening or to make a terrace! These trees don't belong to you!**

These two subjects are very sensitive with owners, and rightly so, and are likely to lead to certain areas being banned...

It's very likely that you'll find temporary fences in certain areas. Please do not damage them and replace them if necessary. There are also permanent fences (notably in l'Aigle and Cookies sectors) which need to be put back in place properly after each use.

Respeto de los propietarios

No aparques nunca en un campo o delante de una carretera de acceso.

El avellano rebrota rápidamente, **por lo que es necesario talar algunos arbustos para mantener un camino o el aterrizaje de un bloque. Sin embargo, está fuera de lugar arrasar una arboleda entera o talar árboles más grandes, ¡incluso para hacer una abertura o una terraza! Esta no es tu casa, ¡estos árboles no te pertenecen!**

Estos dos temas son muy sensibles, y con razón, con los propietarios, y es probable que lleven a prohibir ciertas zonas...

Es muy probable que encuentres vallas provisionales en determinadas zonas. Por favor, no las dañe y sustitúyalas si es necesario. También hay vallas permanentes (sobre todo en los sectores l'Aigle y Cookies) que deben volver a colocarse correctamente después de cada uso.



Animals live in these areas.

En estas zonas viven animales.

So it goes without saying that respect for the cows and horses in these areas is far more important than your desire to climb that boulder right now!

Ni que decir tiene que el respeto a las vacas y caballos de estas zonas es mucho más importante que tus ganas de escalar esa roca ahora mismo.

Finally, some climbing areas are forbidden by their owners. It's imperative to respect these prohibitions so that climbing can continue in Chaos!

Por último, algunas zonas de escalada están prohibidas por sus propietarios. ¡Es imperativo respetar estas prohibiciones para que la escalada pueda continuar en el Caos!

Vertical Friendship

Targassonne is a place for everyone. It's best when shared with respect and kindness. Please remember the following:

- Don't shout or play loud music. You are not alone!
- **Gentlemen, ask others if they mind you going shirtless before removing clothing.**

Related to climbing ethics:

- Share your crash pads with other climbers who want to try the same boulder.
- Avoid hogging a boulder for hours on end. The boulders are everyone's.
- **Don't leave ticks or chalk marks** even if you plan to come back. It's ugly and takes away the joy of solving the puzzle for the next climber!
- **Pack out ALL of your trash, used pieces of tape, and spilled chalk!**

Vivir juntos

El Caos está al alcance de todos·as, así que es buena idea compartirlo con un espíritu de respeto y amabilidad. Así que recuerda los siguientes puntos:

- No grites y no pongas la música a todo volumen. No estés solo·a.
- **Caballeros, ¡pregunten a los que les rodean si pueden ir sin camiseta antes de hacerlo!**

Por último, una nota práctica:

- Comparte tus crash pads con otros practicantes que quieran probar el mismo boulder.
- Los boulders son para todos·as, así que no acapares un boulder durante horas y horas.
- **No dejes marcas de magnesio en la roca** aunque vuelvas más tarde. Es feo y le quita el descubrimiento a la siguiente persona.
- **Recoge tus trozos de strap, piedrecitas de magnesio y basura de todo tipo.**



elouise_designart



This space is reserved for signatures!
Please pledge your commitment by signing this agreement!
The large space is for adding signatures from your friends, people you meet at the boulders, or even autographs from your climbing idols. Be creative and spread the word!

¡Este es el espacio reservado para las firmas!
Gracias por aceptar respetar esta carta firmándola.
También hay mucho espacio para que otros añadan sus firmas, como tus amigos/as escaladores, los grandes encuentros que has tenido en el lugar o una dedicatoria de uno de tus ídolos. ¡Sé ingenioso y corre la voz!

The Chaos is counting on you!

¡El Caos cuenta contigo!

Please note: Chapeau sector = additional rules (see sector or website).

Nota: Sector Chapeau = normas adicionales (véase sector o sitio web).

Important reminders:

- No parking in front of or in a field!
- Respect climbing restrictions!
- Maintain by cutting shrubs **YES**, cut trees **NO!**

Recordatorios importantes:

- ¡Prohibido aparcar delante o dentro de un campo!
- ¡Respete las prohibiciones de escalada!
- ¡Mantener cortando arbustos **SÍ**, cortar árboles **NO!**

